

VÖLKLINGER

Stadtbrille

ELLI MODEN
RÄUMUNGSVERKAUF
 Karl-Jensen-Straße 24
 66333 Völklingen
 Tel. & Fax (06898) 280040

Poststraße 6
 66333 Völklingen
 Tel.: 06898/ 16081
 Fax: 06898/ 16660

BÜCHER
BALZERT

Februar 2013 - Nr. 02 - 44. Jahrgang

**Werbebanner und
 -schilder,
 Fahrzeug- und
 Fensterbeschriftungen**
 Von der Idee bis zum fertigen Produkt
Tel.: 06898 - 85 24 53

Seit 1959
Kompetenz und
Zuverlässigkeit

Günther Kassel GmbH

- Elektrische Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklinger-Förde, Saarbrücker Str. 229
 Telefon 06898/ 23008

Geldverschwender
 kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stunden Service)
 Pokale • Gravuren • Schilder

MULT service
 Ecke Gartenstraße
 Hohenzollernstraße 45
 66333 Völklingen
 Tel. 0 68 98 / 2 91 92
 Fax: 0 68 98 / 1 67 76
 Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

Willkommenspreis für den SV Hermann-Röchling-Höhe



Lorig: „Vorbildliches Engagement bei der Integration von Zuwanderern gezeigt“

Im Beisein von Oberbürgermeister Klaus Lorig wurde zum ersten Mal der Willkommenspreis des Saarlandes verliehen, bei dem auch der Sportverein Hermann-Röchling-Höhe ausgezeichnet wurde. Vereinsvorsitzender Bernhard Stelmaszyk nahm stellvertretend für den Verein in Saarbrücken die Urkunde zum 3. Preis entgegen. Die Auszeichnung an den Völklinger Verein würdigt das große Engagement bei der Integration von Zuwanderern. Wie das Sozialminis-

terium erklärte, habe der Verein in der Vergangenheit vorbildhaftes Engagement mit seinen Vereinsmitgliedern in diesem Bereich gezeigt. Dabei wurde besonders hervorgehoben, dass der Sportverein junge Leute mit oder ohne Migrationshintergrund auch im Alltag unterstütze: bei der Bewältigung von persönlichen Problemen oder zum Beispiel bei Behördengängen. Darüber hinaus vermittele der Verein sogar Sprachkurse und helfe bei Vorstellungsgesprächen. Weiter lobend erwähnt wurde bei der Preisverleihung, dass der SV Kinder und Jugendliche nicht nur in seinem

In eigener Sache

An alle Vereine und Verbände,
 ob Einladungen zur Mitgliederversammlung, Rückblick auf die letzte Vereinsfeier oder Vereinsfahrt: Nutzen Sie die Chance und lassen Sie Ihre Vereinsinformationen an den Mann oder an die Frau bringen. Ihre Berichte mit Text und Bild einfach mailen an: texte@voelklingerstadtbrille.de

Ihr Ansprechpartner rund um die Redaktion sowie für Rückfragen: Jörg Kuhn

**Telefon: (06898) 85 24 53
 Fax: (06898) 85 24 55**



Bitum Markt VK
Coner Filz als Coner für den Coner
 • **Sanften für neuen Spielkarte** •
 • **Freibühler ab 3,99 €** •
 100 1000 in Spielkarte

Stadtteil, sondern im gesamten Stadtgebiet Völklingens anspreche. Aus diesem Grund werde auch ein Fahrdienst unterhalten. Eine Kooperation mit dem FC Albazurra, in dem viele Mitglieder italienische Wurzeln hätten, wurde ebenfalls hervorgehoben. Oberbürgermeister Klaus Lorig gratulierte den Mitgliedern des Vereins zu dem Preis und nannte die Arbeit des Vereins sehr lobenswert: „Das Engagement kann ein Vorbild auch für andere Vereine sein, die eigene Arbeit über die Grenzen der reinen Vereinsarbeit auszudehnen.“

Jetzt auch Rollstuhltanzen



Der Tanzsportclub Royal, Abteilung des Turnvereins 1878 Völklingen, wird jetzt auch Rollstuhltanzen anbieten. Dazu hat er einen erfahrenen Trainer gewinnen können, der auch beruflich im Pflegebereich tätig ist und somit entsprechende Erfahrungen im Umgang mit Sportlern mit Beeinträchtigungen besitzt. Eine erste Vorstellung des Konzeptes soll am Samstag, dem 23. Februar 2013, um 15:00 Uhr in

der Hans Netzer - Halle in der Völklinger Gatterstraße stattfinden. Dazu sind alle Interessenten am Rollstuhltanzen herzlich eingeladen, und zwar sowohl Rollstuhlfahrer als auch „Fußgänger“; auch Kinder sind gerne willkommen. Die Halle ist barrierefrei zu erreichen und ist auch sonst behindertengerecht eingerichtet. Nähere Auskunft erteilt der Vorsitzende des TSC Royal, Herr Hans-Peter Lemens, fermündlich unter (0 68 98) 6 70 15.

Sultane



Sultane, der 9-jährige Labradorrüde, hat leider sein Zuhause verloren. Sein Herrchen ist gestorben und deshalb musste er ins Tierheim. Er ist ein eher ruhiger Geselle und liebt lange ruhige Spaziergänge. Sultane geht brav an der Leine und wäre daher auch für eine ältere Person geeignet. Für Sultane suchen wir einen ruhigen Haushalt ohne Kinder und andere Haustiere.

Wenn Sie dem schönen Labradorrüden ein Zuhause geben möchten, melden Sie sich bei mir unter: debusmannp@live.de oder unter (0157)73 70 87 18

Saarwald Verein fährt zum Deutschen Wandertag 2013 nach Oberstdorf



Der Landesverband Saarwald-Verein e.V. bietet anlässlich des 113. Deutschen Wandertages eine organisierte Busreise nach Oberstdorf vom 26.06-02.07.2013 an. Im schönen Allgäu werden bis zu 30.000 Wanderer aus allen Regionen Deutschlands erwartet. 7-Tage Busreise, Übernachtung mit HP, Fahrten nach

Oberstdorf mit Teilnahme an den Veranstaltungen, Blumeninsel Mainau, Halbtageswanderung im romantischen Kisslegg, 435.- Euro/Person, EZ-Zuschlag 120.- Euro. Teilnehmerzahl ist begrenzt. Informationen bei der Landesgeschäftsstelle in Saarlouis unter 06831-444353 (mo, mi und fr von 8.30-12.30 Uhr) oder unter www.saarwald-verein.de Anke Hinze

elektro hermann

- Elektrofachgeschäft
- KFZ-Map-Tankstation
- AEGE • TACKER-SEMENT • AEG
- Frischmilchsorten aller Hersteller
- Elektrozubehöre • Kleinfach
- Spezialwerkzeuge • Akkumulatoren

Möhlstraße 46 - 47
66333 Völklingen
Tel. 06898 - 24812

elektro hermann

Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz
66126 Gersweiler, In der Nachtweide 26
Telefon: 0681 - 70 93 64
www.harald-buchholz.de

Impressum

Verlag und Herausgeber: NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, texte@voelklingerstadtbrille.de u. anzeigen@voelklingerstadtbrille.de

V.i.S.d.P.: Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wider.

Nächste Ausgabe: Nr. 3/2013, 01. März 2013
Anzeigen- u. Redaktionsschluss: am 24. Januar 2013

*Und meine Seele spannte
weh' ihre Flügel aus,
flog durch die stillen Lande,
als flöge sie nach Emma
(Johann von Elberfelder)*

In liebevoller Erinnerung nehmen wir
Abschied von unserer Mutter

Renate Schöpp
geb. Leichtweiß
* 14.11.1924 † 20.1.2013

Herbert Schlipp
Christel Deuben
Helga Wolff
und Familien

Truergemeinschaft:
Helga Wolff, Thierer Straße 13, 66899 Aßlar-Heudorf
Die Urbestattung fand am 31. Januar 2013 in Aßlar statt.

**Der Winter kommt!
Wissen das auch
schon Ihre Reifen?**



Reifen - Ziegler

Reifen für jedes Fahrzeug • Reparaturen
66333 VK-Luisenthal • Str. des 13. Januar 122
Telefon (0 68 98) **82465** • Fax 984858

Stadt Völklingen setzt niederflurgerechten Ausbau von Haltestellen fort Maßnahmen werden durch Ministerium gefördert



Das Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Verkehr fördert diesen Ausbau auch in Zukunft. Im vergangenen Jahr wurde bereits der Ausbau von vier Haltepunkten gefördert. Diese sind

zwei Haltepunkte an den SHG-Kliniken in der „Pasteurstraße“, der Haltepunkt „Rheinstraße“ in der „Gerhardstraße“ sowie der Haltepunkt „Alte Schule“ in der „Straße des 13. Januar“. Bei einer Gesamtinvestitionssumme von 125.000 Euro wurden 75 Prozent durch das Ministerium übernommen. Im laufenden Jahr 2013 werden in einem weiteren Bauabschnitt drei weitere Haltepunkte bezuschusst. Dies sind zwei Haltepunkte am „Rotweg“ in der Ludweilerstraße sowie der Bau einer Buswartehalle am Haltepunkt „Buröther Straße“ im Stadtteil Wehrden. Bei einem Investitionsvolumen von 165.000 Euro werden wiederum 75 Prozent (= rd. 124.000 Euro) gezahlt.

SEIT 30 JAHREN
Heizung-Bad-Elektro

Müller GmbH

HWK Gebäude-Energieberater
Heizkesseltausch
Gas-Öl-Pellets
Kundendienst
Badsanierung
sauber & günstig
Fliesenarbeiten
Bäderausstellung
Wärmepumpen
Solarkollektoren
Photovoltaik
Schornsteinreinigung
Rohrbrüche
06898/ 22823
Müllersstraße 25 66333 VK
www.mueller-solar.eu



Die Kreisler Termine für den Monat Februar 2013

Samstag – 09.02.2013 – Beginn 20:11 Uhr
Gala-Kappensitzung der Kreisler
Hans-Netzer-Halle,
Gatterstraße, Völklingen

Rosenmontagsumzug

„Alleh hopp - Völklingen steht Kopp“. Der große Faschingsumzug mit vielen Fußgruppen, Motivwagen und Live - Musik.

**Am 11. Februar 2013 in der Völklinger
Innenstadt ab 14:11 Uhr.**

Saarwaldverein Programm im Monat Februar 2013



03.02.: HT, Winterwanderung über den Heidstock ab Haldenweg, ca. 9 km; Führung: Helga und Bernd Reichert; Treffpunkt: 14:00 Uhr Sportplatz Heidstock
06.02.: HT, Mittwochswanderung ab Hermann-Röchling-Höhe, ca. 8 km; Treffpunkt: 14:00 Uhr Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe
10.02.: Faschingstreiben im Kreuzberghaus; Treffpunkt: Ab 15:00 Uhr Kreuzberghaus

13.02.: HT, Mittwochswanderung ab Hermann-Röchling-Höhe, ca. 8 km; Treffpunkt: 14:00 Uhr Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe
17.02.: 14:00 Uhr Mitgliederversammlung im Kreuzberghaus
20.02.: HT, Mittwochswanderung ab Hermann-Röchling-Höhe, ca. 8 km; Treffpunkt: 14:00 Uhr Dicke Eiche Hermann-Röchling-Höhe
24.02.: HT, Wanderung ab Wasserturm Wehrdener Berg nach Geislautern, Ludweiler und zurück, ca. 8 km; Führung: Traudel Heib und Manfred Rothert, Treffpunkt: 14:00 Uhr Wasserturm Wehrden,
25.02.: 18:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus
27.02.: HT, Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km; Treffpunkt: 14:00 Uhr Kreuzberghaus,
27.02.: 15:00 Uhr Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus

Zu allen Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen!

Anke Hinze

Jetzt testen!

**2 kostenlose
Unterrichtsstunden**

- Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
- Motivierte und erfahrene Nachhilfelehrer/innen
- Regelmäßiger Austausch mit den Eltern

GRATIS
INFO-MATERIALIEN **0800-19 4 18 08**
8-20 Uhr www.schuelerhilfe.de

Beratung vor Ort: Mo.-Fr., 15.00-17.30 Uhr
Völklingen • Karl-Lanssen-3 • 06898/19418
Großsteln • Bahnhofstr. 4 • 06898/448368

Schülerhilfe!

KB - Naturheilpraxis
... wir setzen Impulse !!

Elisabetha Korte
Josef Bohnenberger
Heilpraktiker

Unsere Arbeitsgebiete:
Klassische Homöopathie Bioenergie
Chiropraktik Schmerztherapie Entspannung-/Wellnessmassagen
Hypnose/therapie Theta-Floating Personal Coaching

Völklingen, Beethovenstr. 16 Tel: 06898 / 5004144 oder 0171/2134700
www.kb-naturheilpraxis.de

Termine nach Vereinbarung

Zeit & Kloster
Abflusstechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88
www.zk-kanalbau.de • www.zk-kanalsanierung.de

E-Mail: info@zk-kanalbau.de

Abflussreinigung * TV - Kanaluntersuchung
Klärgrubenkurzschließung
Kanalbau aller Art * Verbundsteinarbeiten
Haustrockenlegung
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

**NEU!**

Mobile soziale Dienste der Johanniter

Jetzt auch in und um Völklingen

• Hauswirtschaftliche Versorgung • Betreuung

Rufen Sie uns an – wir bieten wertvolle Hilfe in vielen Lebenslagen!

Ihre Ansprechpartner: Dagmar Lieser oder Bettina Wegmann
Tel. **06898 27733** (von 09:00 bis 14:00 Uhr)

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.
Kreisverband Völklingen
Poststraße 33, 66333 Völklingen
saarland@johanniter.de
www.juh-saarland.de

DIE JOHANNITER
Aus Liebe zum Leben



Warndt-Gymnasium Völklingen: Gemeinsam sind wir stark

Damit sich die Schüler von neu entstandenen Klassen besser kennen lernen, organisiert das Warndt-Gymnasium erlebnispädagogische Kooperationstage. Eltern, Lehrer und Schüler begrüßen das Projekt. Wer kennt wen? Diese Frage stellen sich ohne Zweifel viele Schüler, die neu in einer Klasse sind und nicht auf Anhieb alle Gesichter und Namen zuordnen können. „Oft halte ich mich dann an meine Freunde oder an Leute, die ich schon kenne“, beschreibt ein Schüler diese allseits bekannte Situation. In der Tat werden am Warndt-Gymnasium viele Lerngruppen nach der siebten Klasse neu zusammengesetzt, da die Schüler zu diesem Zeitpunkt zwischen dem naturwissenschaftlichen und dem sprachlichen Zweig wählen können. Cliquenwirtschaft oder Grüppchenbildung sind in Geislautern aber nicht angesagt. Viel-



mehr kommt es besonders bei den neu gebildeten Klassen darauf an, gemäß dem Motto „Gemeinsam leben – besser lernen“ die Klassengemeinschaft zu stärken und so die Lernbedingungen der Schüler zu verbessern. Zu diesem Zweck fanden in diesem Jahr die „WG – Kooperationstage“ im Hochseilgarten Berschweiler, in der Nähe von Marpingen, statt und wurden in Zusammenarbeit mit dem EPZ, dem Erlebnispädagogischen Zentrum Saar, durchgeführt. Die sogenannten Hochseilgärten bestehen dabei aus mehreren Masten oder Bäumen, die durch verschiedene Elemente, wie Seilbrücken oder Balken, verbunden sind, sodass sich die Teilnehmer eines Parcours bei der Durchquerung des Gartens gegenseitig sichern müssen. Katja Beckhäuser, Studienrätin am Warndt-Gymnasium und ausgebildete Erlebnispädagogin, hat das Projekt ins Leben gerufen und gemeinsam mit den EPZ organisiert. „Besonders in einem Hochseilgarten sind die Schüler aufeinander angewiesen, sodass sie hier erleben können, wie wichtig es ist, sich zu respektieren, zu helfen und einander zu vertrauen“, erklärt die Mathematik- und Physiklehrerin das Ziel der Kooperationstage. Und all das wirkt sich natürlich auch positiv auf das Klassen- und Lernklima aus: „Nach dem Tag im Hochseilgarten haben wir uns wirklich besser verstanden und auch das gemeinsame Lernen im Unterricht fiel uns leichter“, erklärt eine Schülerin der Klassenstufe 8 nach ihrer Rückkehr aus Berschweiler. Eine Fortführung der erlebnispädagogischen Angebote wünscht sich auch die stellvertretende Schulleiterin Annemarie Pauly: „Die Erlebnispädagogik hilft den Schülern auf ihrem Weg zum Erwachsenwerden und

stärkt das Gemeinschaftsgefühl der Schüler, deshalb halte ich erlebnispädagogische Projekte auch in den kommenden Jahren für sehr wichtig.“ Diesen Worten schließt sich die Schulgemeinschaft des Warndt-Gymnasiums an und hofft auf weitere interessante erlebnispädagogische Projekte.

Cafe Duck Dich

Café – Bar – Lounge

Ab 8 Uhr Frühstück
nach Wunsch

Als Stammessen von
Montag bis Sonntag
bringt uns der Suppenkasper
täglich ein neues Suppen mit.

Hausgemachte Kuchen
verschiedenster Sorten.
Und ab 18 Uhr
lädt unser Bartmischer zum
Cocktail ein.

Mehr als nur ein Café!



Karl-Janssen-Straße 1
66333 Völklingen

0 68 98- 493 60 80

0 68 98- 493 60 78

www.cafeduckdich-Vk.de



Walter Otto Versicherungen

- Die gute Adresse für Ihre Sicherheit -
direkt gegenüber dem neuen Rathaus

66333 Völklingen • Marktstr. 17
Telefon 2 40 88 • Telefax 2 12 12



• Badenia • Advocard
• Central

Bushido, der Weg des Kriegers in Völklingen

Besondere Sondertrainings, die in unserer Region einmalig sind, werden veranstaltet, z.B. Gasshuku. Gasshuku bedeutet die Praxis gemeinsamen Lernens. Die Unterscheidung zu normalen Trainingseinheiten ist die Stärkung des Zusammen-



gehörigkeitsgefühls, da der „schwächere“ den „stärkeren“ während des Trainings unterstützen sollte. Dies erfreut sich großer Beliebtheit, mit Teilnehmern aus dem ganzen Saarland. In diesen Sondertrainingseinheiten wurde eine Spende von 5,-Euro / Teilnehmer erhoben. Insgesamt wurden so in 2012 fast 1.000,00 gesammelt. Diese, für einen erst einjährig bestehenden Verein beachtliche Summe wurde Frau Paola Dispoto, als Leiterin des Kinderhauses Völklingen Stadtmitte für das selbige als Spende übergeben. Bedeutenden Anklang findet die realistische, praxismgerechte Anwendung der Techniken zur Selbstverteidigung im Bushido Karate im TV Völklingen in den Übungsstunden. Dies schuldet die leider heutzutage vermehrte Gewaltbereitschaft in der Öffentlichkeit. Hier bietet der Verein für seine Mitglieder zu den üblichen Trainingseinheiten spezielle Kurse an, mit entsprechenden praxisnahen Vertiefungen. All dies führte zu der begehrten Auszeichnung „Sterne des Sports“, die dem Bushido Karte im TV Völklingen mit einer Spende der Volksbank Saarlouis im Dezember 2012 verliehen, nach nicht einmal einem Jahr wurde. Sollte Ihre/Deine Lust geweckt worden sein eine Kampfkunst zu erlernen so komm(en) Sie in den Trainingszeiten Mo., Mi., Do., Fr von 19:30Uhr bis 21:00 Uhr, Di. 16:00 – 18:00 Uhr und freitags 18:00-19:30 Uhr in der Hans Netzer Halle , Gatterstraße in Völklingen zu uns. Gerne sind wir auch tel. erreichbar unter der Rufnummer 0 171-2668336 bzw. unter www.volker-schwinn.de bzw. www.tvvoelklingen.de

Patrick Gaul

Gut und günstig mit LUXAIR Tours ab Luxemburg Nutzen sie auch bei LUXAIR die First Minute Angebote



Fliegen Sie mit Luxair Tours und Sie haben schon viele Zusatzleistungen inklusive, wie das freie Parken am schönen Luxemburger Flughafen, ein Reiseversicherungspaket und die Sitzplatzreservierung. Genießen Sie mit einer Premium Fluggesellschaft einen komfortablen Flug zum Beispiel zu den griechischen Inseln wie Kreta, Kos, Rhodos oder Korfu. Neu im Programm ist das Feriengebiet in Kroatien mit dem Zielflughafen Dubrovnik. Die schönen Iberostar Hotels Albatros, Epidaurus und Bellevue garantieren Ihnen einen unbeschwerten Urlaub. Luxair Tours bringt Sie direkt zu der Insel „des ewigen Frühlings“ Madeira. Ob nun im Luxushotel „The Cliff Bay“ oder im „RIU Palace Madeira“, Sie werden auf der „Blume des Ozeans“ einen unvergesslichen Urlaub verbringen. Viele weitere Ziele werden angeboten und bei Luxair Happy Sommer zu besonders günstigen Preisen (hier allerdings ohne die Zusatzleistungen). Fragen Sie uns nach Ihrem Wunschurlaub! „Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro DEGEN & LENGERT“



Reisebüro

Degen & Lengert

Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen
Tel: 06898/2 38 10 • Fax: 06898/2 38 18
www.reiseladen-voelklingen.de
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de

"GEBORGEN IM ALTER"



Vitalis

Gesellschaft für soziale Einrichtungen mbH



Seniorenpflege "Haus Eligius"

Am Krenzelsberg 19
66115 Saarbrücken
Tel.: 0172/6910417

Naturfreunde Völklingen

**Heringessen am 14.02.2013
um 19:00 Uhr**

Anmeldung bis zum 07.02.2013

Mit freundlichen Grüßen
Heike Kiefer
Naturfreunde Völklingen-Mitte

Aktueller Terminkalender unter www.voelklingen-im-wandel.de

12. Februar 1922 – Brand in der Martinskirche

Es ist kurz vor 15 Uhr am 12. Februar 1922. Rauchwolken steigen aus dem Querschiff der ev. Martinskirche im Alten Brühl. Wenige Minuten später steigen Flammen empor. Zuvor fand noch in gewohnter Weise der gewohnte Gottesdienst statt, in einer Kirche, die auf Jahrhunderte der Geschichte zurückblicken kann. Um 14 Uhr wurde noch das Kind Lina Linder getauft, niemand der Taufgemeinde erahnte, was in kurzer Zeit geschehen wird. Als der Feueralarm über das Städtchen Völklingen hallte, fanden sich viele an der Brandstätte ein und wurden Augenzeugen der Zerstörung. Traurig schaut die versammelte Menschenmenge den Flammen bei ihrem zerstörerischen Werk zu, bis der Dachstuhl des 1882 erstellten Querschiffes in sich zusammen fällt. Drei Feuerwehre sind angerückt, doch sie sind machtlos, bedingt durch den ungünstigen Wind, niedrigen Wasserdruck in den Leitungen und veraltete Löscherätschäften. Die Kirche ist zerstört, nur der jahrhundertealte Turm bleibt verschont. Am morgigen Tage, dem 13. Februar 1922, wird der Völklinger Volksfreund berichten, dass die Entstehungsursache lediglich auf einen Kaminbrand zurückzuführen ist, ein Kurzschluss in den elektrischen Leitungen in der Kirche ist nicht festzustellen. Vier Jahre später: Die protestantische Kirchengemeinde Völklingen beginnt mit dem Bau ihrer neuen Kirche, der ev. Versöhnungskirche zwischen Moltke- und Poststraße. Weitere elf Jahre später werden die Überreste der alten Martinskirche

beseitigt. Ein Kirchengelände, das wohl über eintausend Jahre ununterbrochen genutzt wurde, gerät in Vergessenheit, bis 1999 das Gelände zum Bau eines Discountmarktes genutzt werden soll, was nur durch eine engagierte Bürgerinitiative verhindert werden konnte. **Lesen Sie den 2. Teil der Geschichte der Martinskirche in unserer Märzausgabe.**



Jeden Monat Historisches über Völklingen in der Völklinger Stadtbrille und auf www.voelklingen-im-wandel.de

Faschingsprogramm in VK-Heidstock AGH bietet zahlreiche Veranstaltungen an



Die Heidstocker Faasend ist für viele Narren weit über Völklingen hinaus bereits fester Bestandteil der jährlichen Terminplanung. Auch in diesem Jahr hat die Aktionsgemeinschaft Heidstock e.V.

(AGH) sich einiges vorgenommen, um die Besucher aus nah und fern angemessen zu unterhalten. Los ging es bereits am 25.01.13 mit der 1. Galakappensitzung, gefolgt von der zweiten Galakappensitzung am 01.02.13. Beide Galakappensitzungen fanden in der Mehrweckhalle Heidstock statt. Vor Beginn der Sitzung spielte bereits die Liveband „The Sunny's“, die auch nach dem Ende der Sitzung bis in die Morgenstunden den überaus zahlreichen Narren kräftig einheizte. Am 03. Februar bereits findet der Kindermaskenball statt, auch dieses Jahr mit buntem Unterhaltungsprogramm für die „jüngeren“ Narren. Einlass in die Mehrweckhalle Heidstock ist ab 13:31 Uhr, das Programm startet um 14:11 Uhr. Der Eintrittspreis beträgt 1 Euro für Kinder und 2 Euro für Erwachsene. Zum Fetten Donnerstag am 07. Februar gibt es dann eine Premiere auf dem Heidstock; nämlich den ersten Heidstocker Prinzenball. Los geht es um 20 Uhr in der Mehrweckhalle Heidstock. Highlight ist die Liveband „al dente“. Der Eintritt kostet im Vorverkauf 6,50 Euro bzw. 8,00 Euro an der Abendkasse. **Höhepunkt der Heidstocker Faasend wird dann der Umzug am Samstag, dem 09. Februar, sein. Start es Umzugs ist ,wie in jedem**

Jahr, um 14:11 Uhr. Im Anschluss an den Umzug öffnet dann die Heidstocker Mehrweckhalle ihre Pforten zum „Bunten Treiben“. Der Eintritt hierfür beträgt einen Euro. Karten für den Prinzenball gibt es bereits im Vorverkauf im „Blumenstudio Claudia“ sowie „Tabak & Lotto Olau“ in der Gerhardstraße (Heidstock).

Dieter Pick - Pressereferent AGH e.V.

Rolläden, Fenster und Bauelemente

G. Schiestel

Am Holzplatz 21 • 65333 Völklingen
Tel. 0 68 98 / 3 36 36 • Fax 0 68 98 / 3 98 26
www.Rolladen-Schiestel.de

Haustüren in Kunststoff, Alu und Holz :: Markisen :: Jalousien
E-Motoren ... Gärtnerfore

Trauerfall?
Vertrauen Sie unserer Erfahrung.

(06898) 4 10 00

Tag und Nacht dienstbereit
– ohne Zuschlag

- Fachgeprüfte Bestatter • Thanatologin • eigener Abschiedsraum
- auf allen Friedhöfen tätig • Fachertfahrung und Zuverlässigkeit seit Generationen

Schwere Entscheidungen stehen an
– wir helfen Ihnen, damit Sie Zeit
und Raum für Ihre Trauer haben.

Friede
DUCHENE GmbH
BESTATTUNGSHAUS

www.friede-duchene.de



Denken und gewinnen

Hauptstadt Südpolens	Mehrere jgg. Ruten (in Fässern u. Mäusern)	vordemskat. Skopf	Maß der wirtsch. Leistung	ein Balg	eine Wurze	fließt durch München	Birnen	Stimm-lage	plätz-lichet Stöß	Bundes-länd Österreichs	Sitz des Internat. Roten Kreuzes
Beum-wahl-hemd (engl.)	Immer	8	Wag-abstos-sung	Abk.: Lier	Gebäude-erwei-terung	10	Haar-büschel	grüner, geflochtener Kinder-schlägg	Vater-lands-hemd		2
Feuer-werks-körper	Holz-schmack	Abk.: Wort	Wieder-betrieb	In-halts-lös-lich-keit							5
Trag-ü. Reißfähr in süd. Ländern		Abk.: Nomen-nall	die Schöp-fung					Mad-ven-nelung an Möb-gärten	Speise-fisch	Kiz-Z.: Tage	
Gold-summe								Ausbil-dungs-zeit			9
Frucht der Buche	landw. Grund-grund-besitz							Speise-fisch	Rosen-schön-ge	Auslei-rungs-begriff	
			Vorgeset-zer					kurze Hose	kaffe Speise	Stoek-werk	
Glab-behn, Fändor-enlage	starkes Süß	Zeichen für Ölslam		von ge-mann-er Zeit an	Festung in Mittel-ohr	Süß-spelso	wass. Welt-macht (Abk.)	Aufgab-ge-winn	rri-schig		hin und ...
		4		Zeichen für Nickel	Milch-organ bei Tieren					Sick-er-druck	Ausruf
Hand-lag. Aktion			Grenz-über-tritt								15
ordent-lich, richtig	7										



Volksbank Saarlouis Immobilien GmbH

Kauf - Verkauf - Beratung
BEI UNS SIND SIE RICHTIG!

Lindenstr. 60, 66787 Wadgassen
0 68 31/913 - 10 40
www.vbsls-immobilien.de

Sie wollen mit der „Stadtbrille“ gewinnen? So geht's: Nachdem Sie das obenstehende Kreuzworträtsel gelöst haben, ergibt sich aus den Buchstaben in den eingekreisten Feldern, in der Reihenfolge der zugehörigen Ziffern, das Lösungswort. Dazu ein Tipp: **Dieser Begriff wird abgeleitet von reinem fließendem Wasser.** Schreiben Sie das Lösungswort auf eine Postkarte und senden Sie diese an „Völklinger Stadtbrille“, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal, oder schicken Sie uns ein Fax unter der Nummer 06898-85.24.55. Einsendeschluss ist Montag, der **18. Februar 2013** (Datum des Poststempels). Drei Gewinner werden unter den Einsendungen gezogen und erhalten Produkte der Imker aus der Region. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Viel Glück, Absender und **Telefonnummer nicht vergessen!** Das Lösungswort aus der letzten Ausgabe lautete: „Gebrausehaus“. **Die Gewinner waren: Lisa Pfeiffer, Frank Steinel, Ralf Buckel aus Fürstenhausen und Angelique Schneider aus Klarenthal Herzlichen Glückwunsch!**

Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei	110	Stadtwerke Völklingen	150-0
Notruf Feuerwehr	112	Stadtwerke Störungsdienst	150-222
Notarzt/Krankenwagen	19222	Stadtwerke Fahrscheinverkauf	150-250
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte	0681-7539610	Amtsgericht	20302
Rettungseleitstelle	26900	Agentur für Arbeit	50100
Notruf Vergiftungen	06841-19240	Finanzamt	20301
Ärztendienst Völklingen mit Stadtteilen: Bereitschaftsdienst-praxis an den SHG-Kliniken	01805-663005	Postamt Marktplatz	50160
Knappschaftsklinik Püttlingen	55-0	Zugauskunft	11861
SHG-Kliniken	12-0	Stadtverwaltung/Bürgerbüro	13-0
Gesundheitsamt	0681-5065437	Volkshochschule	132597
Polizeiinspektion Cloosstraße	202-0	Stadtbibliothek	132433
Hornissen/Wespenumsiedlung	441133	Abfallberatung	132374
		Touristinfo	132800

Vertragspartner aller Krankenkassen- und Pflegekassen

Pflege II Dunkel & Mertes 

– Seniorenpflege **Anfängerin Knochen- und Seniorenpflege**

– Krankenpflege **Schwester Martha Dunkel, Schwester Ursula Mertes und Team**

– Behandlungspflege **Tel.: 0 68 06 / 30 69 44**

– Betreuung **Stachel 01 77 / 7 27 93 40**

– hauswirtschaftliche Versorgung **Hilfe Zuwendung Vertrauen**

– Beratung für pflegende Angehörige

– Pflegegutachten nach § 37 SGB XI

– 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

Pflege Dunkel & Mertes
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>
 e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de
 Überhofer Straße 78, 66346 Püttlingen

Sanitätshaus Günter Keller

**Niederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen
 Einlagen • Krankenpflegeartikel
 Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik**



Ich fühl mich besser

Rathausstr. 37 • Völklingen • ☎ (06899) 2 26 58



Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

**Haben Sie etwas zu entsorgen?
 Container besorgen!**



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken
Tel. (06 81) 38 36 50-0
Fax. (06 81) 38 36 50-20



SPRUCHANGEBOT
 FACILITÄTEN
 Wir sind zertifiziert
 nach DIN EN ISO 9001
 und ISO 14001

Hoher Besuch im Erlebnisbergwerk Velsen



Am Freitag, 18. Januar, besuchte der Europaabgeordnete Jo Leinen das EBV. Auch die Vorsitzende des Ausschusses für Europa im saarländischen Landtag, Frau Margriet Zieder-Ripplinger, und der Bürgermeister der Gemeinde Großrosseln, Herr Jörg Dreistadt, nahmen an dem Besuch teil. Der Bergwerksdirektor, Herr Peter Schönenberger, und sein

Vertreter und Organisationsleiter des EBV, Herr Jörg Heckmann, begrüßten die Gäste. Der 1. Vorsitzende der APIME, Herr Romain Dal-Ferro, sprach herzliche Grußworte der französischen Kumpels aus und verwies darauf, dass es auch für die französischen Bergleute sehr wichtig ist, diesen Lehrstollen zu erhalten. Die beiden französischen Ausbildungsstollen wurden leider verfüllt und sind unwiederbringlich verloren. Der Bezirksbürgermeister von Saarbrücken West, Herr Dr. Claus Theres, verwies auf die Bedeutung der Grube Velsen für die Gemeinde Klarenthal. Nach der Einkleidung mit Fahrmänteln, Helmen und Kopflampen führte der 1. Vorsitzende des EBV, Herr Volker Etgen, die Gäste durch das Erlebnisbergwerk. Herr Leinen konnte sich von der Einzigartigkeit des EBV persönlich überzeugen. Nach dem Vorführen der Laufkatze und einer Fahrt auf der Schienenflurbahn konnte er auch eine Seilfahrt in unserem Blindschacht machen. Angetan war Herr Leinen auch von dem Bohrhämmer, den er und auch Frau Zieder-Ripplinger selbst in Funktion setzten. Über den äl-



testen Streb des EBV, einem in Holz ausgebauten Abbaustreb, ging es über die 1. Sohle zum modernen Schildstreb, wo man den Panzer und die Schrämmwalze in voller Lautstärke erleben konnte. Die Bandseilfahrt, auf dem einzigen in einem Besucherbergwerk zugelassenen Seilfahrtsband, war der Höhepunkt der Grubenfahrt. Herr Leinen, der zum ersten Mal dem Erlebnisbergwerk Velsen einen Besuch abgestattet hat, war von den Eindrücken überwältigt. Der Gästebucheintrag von Herrn Leinen sagt alles: „So was hat die Welt noch nicht gesehen! Einmalig, dieser Bergbau live. Viel Erfolg wünsche ich dem Verein bei der Erhaltung des Erlebnisbergwerks.“ Frau Zieder-Ripplinger verewigte sich im Gästebuch so: „Das Erlebnisbergwerk Velsen kommt der Realität eines Bergwerks unglaublich nahe! Für die Erinnerung an den Bergbau im Saarland ein unverzichtbares Zeugnis!!!“ Für Herrn Bürgermeister Dreistadt war es bereits der dritte Besuch im EBV. Auch er ist von dem Erhalt dieses für Großrosseln wichtigen Industriekulturerbes überzeugt. Abschluss fand die Grubenfahrt im Besucherraum des EBV bei Schmalbrot und Schnaps. Der EBV e.V. bedankt sich für diese tollen Gästebucheinträge und verweist auf die Möglichkeit, das EBV ungebucht an jedem 1. Sonntag im Monat um 10 Uhr zu besuchen. Gruppenbuchungen sind natürlich weiterhin möglich. Webseite: www.erlebnisbergwerkvelsen.de, Vereinshandy: 0176 56586013. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

CDU für Verbleib der Volksbank im Stadtteil Heidstock



Mit Bedauern nimmt der Vorstand der Heidstocker CDU die Absicht der Volksbank Saarlouis zur Kenntnis, ihre Filiale im Völklinger Stadtteil Heidstock bereits Ende Februar 2013 zu schließen.

Dies bedeutet einen Verlust für den Stadtteil. Auch wenn man auf den Beschluss der Volksbank zur Schließung der Filiale leider keinen Einfluss habe, spricht sich die CDU dennoch nachdrücklich dafür aus, insbesondere für die weniger mobilen Kunden nach Lösungen zu suchen. „Der Service sollte ortsnah erhalten bleiben“, appelliert die CDU-Ortsvorsitzende Ellen Seewald an den Volksbank-Vorstand: „Daher unterstützen wir ausdrücklich die Wünsche von Heidstocker Bürgern, die Filiale zumindest tageweise offen zu halten.“

Dieter Pick

Pressereferent CDU Heidstock

Neujahrsempfang der Völklinger CDU-Stadtratsfraktion: Mit Optimismus ins Jahr 2013!

Zum 19. Mal ehrte die CDU-Stadtratsfraktion Völklingen vor rund 300 Gästen des öffentlichen Lebens, darunter auch die CDU-Bundestagsabgeordnete Anette Hübing, in der Kulturhalle Wehrden Menschen, die sich im vergangenen Jahr durch ehrenamtliches Engagement besonders hervorgetan hatten. In diesem Jahr konnten zahlreiche junge Menschen durch Ehrengast Michael Adam, CDU-Kreisvorsitzender und Bürgermeister von Sulzbach, Oberbürgermeister Klaus Lorig, die CDU-Landtagsabgeordnete Gisela Rink und natürlich den Fraktionsvorsitzenden Stefan Rabel Urkunden und Völklinger Einkaufsgutscheine entgegennehmen.

Geehrt wurden im Einzelnen:

- die **Jugend-Brass Band des Fanfarenzugs Völklingen-Ludweiler unter Leitung von Eric Gaastra, vor allem für den ersten Platz bei der Deutschen Meisterschaft 2012 des Deutschen Bundesverbandes der Spielmanns-, Fanfaren-, Hörner- und Musikzüge;**
- die **Action! Kidz der evangelischen Versöhnungs-Kirchengemeinde mit Pfarrerin Rita Wild für ihr erfolgreiches Engagement zugunsten der Kindernothilfe e.V. und**
- die **Jugendgruppe des Technischen Hilfswerks, Ortsverband Völklingen-Püttlingen, mit Betreuer Axel Barth, vor allem für den zweiten Platz bei den THW-Bundeswettkämpfen 2012.**

Zuvor hatte Stefan Rabel die Bedeutung stabiler und geordneter politischer Verhältnisse auf Bundes-, Landes- und Stadtebene hervorgehoben und betont, dass es gerade in schwierigen Zeiten, in denen man sich derzeit befände, umso wichtiger sei, konstruktiv, pragmatisch und professionell Politik zu gestalten. Hierzu gehöre zum Beispiel auch die Umbenennung der Hermann-Röchling-Höhe in Röchlinghöhe, was die richtige, weil vernünftige Entscheidung sei und ebenso politisch wie historisch tragfähig. Vor dem Hintergrund nach wie vor schlechter Wirtschaftsdaten und in der Folge weiter ausbleibender Gewerbesteuererinnahmen und steigender Verschuldung habe der Stadtrat in den nächsten Wochen und Monaten zu entscheiden, wo in Völklingen gespart oder Steuern und Gebühren erhöht werden müssen. Die Auflagen der Kommunalaufsicht (900.000 Euro Einsparungen jährlich, insgesamt 3,6 Millionen Euro bis 2016) ließen keine andere Wahl. Dennoch zeigten sich Rabel wie auch Oberbürgermeister Klaus Lorig und der CDU-Kreisvorsitzende Michael Adam optimistisch, dass es nach den erfolgreichen Projekten der letzten Jahre, wie etwa Jugendstilhäuser, Umfeld St.-Eligius-Kirche, City-Carree und Leonardo-Hotel, auch bei den begonnenen und anstehenden Projekten wie Meeresfischzuchtanlage, City-Center und Berufsbildungszentrum Heidstock weiter vorangehen werde. Und schließlich solle, so Rabel, Völklingen auch 2013 eine Stadt der Vereine und des ehrenamtlichen Engagements bleiben!

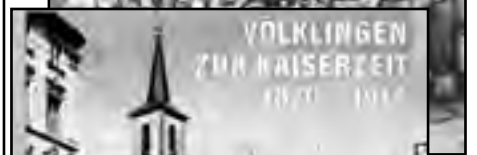


‘Völklinger Bücher’!

Neu:



**Völklinger Straßen 132 S.,
217 Abb. und Pläne,
ISBN 978-3-933472-08-3 29,80**



Völklingen 1870 - 1970

120 Seiten, 450 Abbildungen

Völklingen im 1. Weltkrieg

1914 - 1918 • 96 Seiten, 385 Abb.,

Völklingen zur Kaiserzeit

1870 - 1914 • 116 Seiten, 493 Abb.,

Völklingen zwischen den Kriegen

1919 - 1939 • 96 Seiten, 480 Abb.,

**DIN A4-Querformat, Broschur,
jeder Band:**

Euro 19,80

Erhältlich bei Bücher Balzert, im Globus-SB-Warenhaus, im Völklinger Buch- und Schreibwarenhandel oder bei HarrerDruck, Parkstraße 3, 66333 Völklingen, Telefon 82327

Neujahrsempfang der Stadt Völklingen

Mit dem Zitat von Antoine de Saint-Exupéry
„Man kann nicht in die Zukunft schauen, aber man kann den Grund für etwas Zukünftiges legen“:

begann Oberbürgermeister Klaus Lorig seine diesjährige Rede auf dem Neujahrsempfang der Stadt Völklingen. Zu dieser hatte die Stadt sowie der Wirtschaftskreis und der Verkehrsverein Völklingen Bürger und Mitglieder in die Kulturhalle nach Wehrden am 17. Januar geladen. Der Inhalt dieses Satzes, so Lorig, bedeute, Wünschbares und Realisierbares zusammenzuführen. Und mit dieser Umsetzung habe die Stadt Völklingen mit all seinen Mitarbeitern, den Vereinen und Verbänden, den Gremien und Beiräten tagtäglich zu tun, Völklingen voranzubringen. Jeden und jeden Tag ein Stück weiter, vergleichbar mit dem Erklimmen eines Gipfels. Das sei die Devise schon in den vergangenen Jahren gewesen, aber besonders für dieses Jahr noch mehr als je zuvor. Trotz den dunklen Wolken am Finanzhimmel, z.B. durch die Gewerbesteuererbußen sowie die Verringerung des Eigenkapitals der Stadt Völklingen um jährlich 18 %, dürfe, so Lorig, die Stadt ihre Arrangements in die vielen Projekte keine Einbuße erfahren. Auch wenn Völklingen für das Jahr 2013 nur 90 Prozent und für das Jahr 2014 sogar nur 75 Prozent der Altschuldentilgung aufnehmen darf, sehe er zuversichtlich in die Zukunft dieser Stadt. Und in den vielen Gesichtern der hier anwesenden Vertreter von Vereinen und Verbände sehe er, dass diese auch weiterhin mit ihrem Ehrenamt für diese Stadt eintreten werden. Dies erlebe er immer wieder aufs Neue, wenn er als Gast bei den vielen Veranstaltungen der Vereine eingeladen sei. Hier wird vieles bewegt und mit Eigeninitiative erst ermöglicht. In einem kurzen Rückblick ließ Lorig das Jahr 2012 Revue passieren. So seien Projekte wie der Ausbau von Krippenplätzen eine ganz besondere Herzenssache und hier habe die Stadt ihre Hausaufgaben besonders gut gemacht,

habe man bereits im Jahr 2008 beschlossen, das Ziel von einem Ausbau von 35 % zeitgerecht zu erreichen. Auch der weitere Ausbau in der Innenstadt sei 2012 ein gutes Stück vorangekommen. Des Weiteren verwies er auch auf Investitionen von Saarstahl in die neue Metallurgie mit einem Volumen von 150 Millionen Euro; ebenso auf die Neueröffnung des Hotels der Leonardo-Gruppe. Aber auch die vielen kleinen Investitionen von neuen und alt eingesessenen Unternehmen seien wichtig für die Zukunft des Standortes Völklingen. Auch die Tatsache, dass das Weltkulturerbe Völklinger Hütte zum meistbesuchten Industriedenkmal im ganzen Land gehört, sei erfreulich für die Stadt Völklingen. Zu erwähnen seien auch die vielen kulturellen Veranstaltungen, ob Musik oder Ausstellungen - ein wichtiger Meilenstein für Völklingen. Mit dem Zitat: „Die Zukunft ist weit offen“ des Philosophen Karl Popper und der Tatsache, dass in Völklingen Bürgerinnen und Bürger wohnen, die wissen wie man Ärmel hochkrempele und Lösungen zu Problemen finde, endete Oberbürgermeister Lorig seine Neujahransprache mit guten Wünschen für das Jahr 2013.



Foto: Fotoagentur Becker und Bredel



BERGWERK REDEN
 Di. bis So., 10 bis 18 UHR

Entdecken Sie in einer faszinierenden Ausstellung die Welt unter Tage. Erleben Sie, wie der Bergbau unser Land geprägt hat. Und auch Ihr Leben.

DAS
ERBE

DIE AUSSTELLUNG ZUM BERGBAU IM SAARLAND

Infos: www.das-erbe-saarland.de
 Kontakt: info@das-erbe-saarland.de · 06825 / 9427719
 Adresse: Bergwerk Reden · Ehemalige Waschkaue
 Am Bergwerk Reden · 66578 Schiffweiler/Landsweiler-Reden

VHS Regionalverband



Der VHS-Kurs „Radierung“ stellt im Alten Rathaus Völklingen aus. Auch in diesem Jahr präsentieren die Teilnehmer des VHS-Kurses „Radierung“ der Dozentin Christel Traut ihre Arbeiten im Galerieraum des Alten Rathauses Völklingen. Die Ausstellung trägt den Titel „Neues aus der Radierwerkstatt“ Folgende Kursteilnehmer stellen aus: Karin Adolph, Karin Glatz, Marita Handel, Iris Klis, Gertraud Neudeck, Anneliese Rehr und Ulrike Raubuch. Die Ausstellung wurde am 25. Januar von Oberbürgermeister Klaus Lorig und VHS-Direktor Karl-Heinz Schöffner eröffnet. Die Arbeiten können zu den Öffnungszeiten des Alten Rathauses besichtigt werden: Montag, Dienstag und Donnerstag 8:30 – 16:30 Uhr, Mittwoch 8:30 – 18:00 Uhr Freitag 8:30 – 12:00 Uhr.

Fotoausstellung Weltbekannter Kultur-Denkmäler im Café Nordring

Das Café Nordring präsentiert Fotos weltbekannter Kultur-Denkmäler in Deutschland und Frankreich unter dem Motto: Inspirationen. Der Fotograf, Hans-Ludwig Kiefer aus Ludweiler, ist Mitglied der Foto Community von Marco Polo und hat erfolgreiche Fotobücher veröffentlicht. Die Ausstellung präsentiert Schlösser des Märchenkönigs von Bayern, Ludwig II. sowie als weitere Schwerpunkte Paris, Loire und Kulturdenkmäler des Saarlandes. Die Ausstellung ist ab Sonntag, dem 03. Februar, bis Ende März 2013 zu den üblichen Öffnungszeiten im Café Nordring zu sehen.



KIA **AMM**
Bei uns wird SERVICE groß geschrieben!
Georg Primm Automobile GmbH
 Hofenstraße 91-93 ... Telefon 0 68 98 / 23 406
 66333 Völklingen ... Telefax 0 68 98 / 16 173
 gpr-primm@online.de

ASTATISCH-MEDIZINISCHE AMB BEHANDLUNG
 Effektive Massagetechniken mit Tiefenwirkung
Ausbildung & Seminare 2013
 (auch für Laien geeignet) · Info: ☎ 0 65 03 / 22 22
 Naturheilpraxis · Schulstr. 8 · 54411 Hermeskeil

TV Völklingen Gezieltes Muskel-Aufbau-Training „Der Heidstock speckt ab!“



Weg mit dem Weihnachtsspeck – wenn nicht jetzt, wann dann!! Immer montags jeweils von 18.00 – 19.00 Uhr, besteht in Mehrzweckhalle Heidstock Neckarstraße (Sportlereingang/Diefelder Straße) für Interessierte den guten Vorsätzen fürs neue Jahr Taten folgen zu lassen. MAT ist als fortlaufendes Kursprogramm mit jeweils 8 Terminen konzipiert.

Ein Einstieg ist daher jederzeit möglich! Der Trainingsaufbau erfolgt individuell nach dem persönlichen Trainingszustand des Einzelnen. Die Kursgebühr beträgt für Mitglieder des TVV 15,00 Euro und für Nichtmitglieder 50,00 Euro. Das abwechslungsreiche Hallenprogramm versteht sich als echte Alternative zum Krafttraining an den herkömmlichen Großgeräten und ist für Männer und Frauen geeignet, die ein ganz gezieltes Muskel-Aufbau-Training durchführen wollen. Infos und Anmeldung bei der Geschäftsstelle des TVV: Tel.: 06898/22667 (Di + Do - 10.00 – 12.00 Uhr; Mi – 17.00 – 20.00 Uhr) und/oder im Training vor Ort.

Café Nordring
 Inh. Michael Chéval

Das neue Café am Nordring 59 gegenüber dem ehemaligen St. Michael-Krankenhaus mit der riesigen Kuchenauswahl.
 Hausball am Sa, dem 09.02.2013 ab 18:00 Uhr
 (mit Musik und Tanz)
 Heringssessen am Aschermittwoch bis 22:00 Uhr geöffnet
 (bitte reservieren)

Unsere Öffnungszeiten:
 Montag bis Freitag: 7.00 - 18.00 Uhr;
 Samstag: 7.00 - 12.30 Uhr
 Sonntag und Feiertag: 8.00 - 18.00 Uhr

Telefon
85 20 702

Familienfeier im Café Nordring:
 ob Trauerfeier, Geburtstage, Kindtaufe...
 ...gerne richten wir unsere Räume für Sie aus.

KARWAT **A. KARWAT & S. GmbH**
 Injektionstechnik **Seit 1962** Rehgrabenstr. 1
 66125 Saarbrücken

FEUCHTE NASSE Wände? **RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de

Horst Kowitzke e.K.
 Inh. Dachdeckermeister Andrea Kowitzke
Dachdecker-Meisterbetrieb
 Dachdecker · Klempner · Holzbau

Dachdecker-, Klempner und Fassadenarbeiten
Solaranlagen
Nitzschutz · Holzbau
Bauwerksabdichtungen
Entwässerungsplanung

Friedrich-Ebert-Straße 32 A
 66359 Bous
 Tel.: 0 68 34/4 68 50 17
 Fax: 0 68 34/4 46 50 48
 Mobil: 01 71/9 33 24 49
 Internet: www.kowitzke.de
 Mail: a.brocke-dachdecker@kowitzke.de

DurchDACHre Kompetenz · DurchDACHre Perfektion

 **RECHTSANWÄLTE**
Sellen & Görres
 Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen	Frank Görres
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048
 öffentl. Parkplätze vor dem Haus
www.rechtsanwalt.vn

Häusliche Alten- und Krankenpflege

Gabi Kunkel

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Postfach 11 • 66333 Völklingen

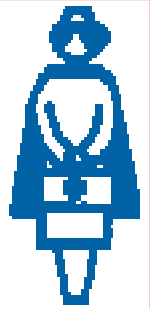
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 – 14.00 Uhr

Tel.: 06898/2 12 93 • Fax: 2 51 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

e-mail: info@pflegezentrum-gabi-kunkel.de

www.pflegezentrum-gabi-kunkel.de

Gerne telefonieren wir Sie!



STOPP den Fußstress!

EsCoSportec® NEU

Ein Novum individueller Soorteinlagen-Technologie.
 → Für jede Sportart.
 → Schützt den Fuß vor Überlastung.
 → Steigert die Leistung.

sanitätshaus salecker
 orthopädietechnik - rehathechnik

hismarkstraße 24 • 66333 Völklingen
 tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67
sanitaetshaus-salecker.de
info@sanitaetshaus-salecker.de



Unser Grundsatz:
 Nachhaltig denken – regional handeln.

Wir übernehmen gesellschaftliche Verantwortung.
 Gut für unsere Region.

 **Sparkasse
Saarbrücken**